

La Oficina de Educación de España y el Departamento de Educación de California agradecen la donación de libros y la colaboración a las siguientes editoriales:

The logo for LECTORUM, featuring the word in a white, serif font on a red rectangular background.The logo for ANAYA ELE, with 'ANAYA' in black and 'ELE' in red, separated by a red vertical bar.The logo for SANTILLANA USA, featuring a colorful circular graphic and the text 'SANTILLANA USA Language Education Experts'.The logo for VISTA HIGHER LEARNING, featuring a stylized red 'V' shape above the text 'VISTA HIGHER LEARNING'.The logo for edelsa, featuring a stylized red and grey graphic above the text 'edelsa GRUPO DIDASCALIA, S.A.'.

CON LA COLABORACIÓN DE:

The logo for CASA DE ESPAÑA, INC., featuring a small flag icon and the text 'CASA DE ESPAÑA, INC. Fundada en 1938'.

Casa de España, Inc. es una asociación sin ánimo de lucro cuyo objetivo es acoger y ser centro de reunión para españoles, sus descendientes y simpatizantes en el área de Los Ángeles. Para más información:

<http://www.casadeespanalosangeles.com> y también: <http://www.casadeespanalosangeles.com/certamen.htm>

## Unión española de California

**Unión Española de California** es una asociación sin ánimo de lucro fundada en San Francisco en 1923 que trabaja para expandir sus actividades culturales y apoyo a grupos y asociaciones españolas en el área de la Bahía de San Francisco.

Para más información: <http://www.unionespanolasf.org/>

The logo for tía tula, featuring the text 'tía tula' in a stylized font, 'COLEGIO DE ESPAÑOL' below it, and 'Instituto Cervantes Centro Acreditado' in a red box.

**Tía Tula** es un colegio internacional de español de alta calidad situado en el centro histórico y universitario de Salamanca (España), capital académica en la región cuna del español y ciudad de referencia para la enseñanza de la lengua. Es un centro acreditado por el *Instituto Cervantes* por su excelente profesorado y su extraordinario programa académico: programas de inmersión en español para estudiantes de educación secundaria y universitarios, que vengan de forma individual o en grupo (acompañados por profesores). Ofrece cursos de metodología para desarrollo profesional de profesores de español, cursos de traducción e interpretación y clases vía Skype. Además, es centro preparador y examinador DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera).

**Tía Tula** hace posible obtener el máximo rendimiento a la estancia mediante los programas intensivos -con créditos universitarios-, un alojamiento en el que podemos sentirnos como en casa y las actividades más variadas y divertidas.

Para más información: <http://www.tiatula.com/>



# XXVII Edición 2018—19

## Escribo en Español



Tema:

**“¿Qué significa para mi aprender español?”**

Convocado por:  
Oficina de Educación del  
Consulado General de España  
y  
California Department of Education

## \*\* BASES \*\*

El certamen está abierto a los estudiantes de escuelas públicas de California que estén cursando:

- Programas bilingües/inmersión dual
- Español para hispanohablantes
- Español como lengua extranjera

Se distinguen cuatro modalidades de participación de los estudiantes:

1. Grados 9 a 11: no hispanohablante
2. Grados 9 a 11: hispanohablante
3. Grados 3 a 8: no hispanohablante
4. Grados 3 a 8: hispanohablante

En cada modalidad de participación habrá tres ganadores y cuatro finalistas.

Tema:

***¿Qué significa para mí aprender español?***

Los estudiantes deben centrarse en el tema y exponer sus pensamientos, reflexiones, planteamientos, sugerencias e ideas en un ensayo o poema, de una forma original, clara, atractiva y gramaticalmente correcta.

Los estudiantes podrán escribir sobre el tema propuesto desde diferentes enfoques: el personal, el institucional, el educativo, con una perspectiva local, global, universal, etc.

## \*\* PARTICIPACIÓN \*\*

Los trabajos deben ser enviados por los maestros participantes de las escuelas públicas, no directamente por los estudiantes.

Cada maestro podrá enviar un **máximo de 10 trabajos por Grado.**

Los maestros deberán enviar los trabajos de sus estudiantes **por correo postal y por correo electrónico.** La fecha límite es el 31 de enero de 2019 para ambos envíos. Ver instrucciones en el recuadro más abajo.

El maestro puede guiar a sus estudiantes, dándoles unas orientaciones generales previas, pero no deberá dirigir ni corregir sus trabajos.

Los trabajos deberán escribirse en **letra tamaño Arial 12.**

La **extensión aproximada** de los trabajos será la siguiente:

- 250 a 750 palabras en grados 3 a 6
- 750 a 1200 palabras en grados 7 a 11

En el caso de ser poemas, la extensión puede variar.

**Fecha límite para ambos envíos, postal y correo electrónico: 31 de enero de 2019.**

1. Cada maestro participante debe enviar a la dirección que se indica a continuación un sobre por correo postal incluyendo todos los ensayos de sus estudiantes; cada ensayo debe tener su correspondiente portada de datos grapada (*Essay cover page*).

María de los Reyes Ferreras  
Oficina de Educación  
Consulado General de España  
1405 Sutter Street  
San Francisco, CA 94109

2. Cada maestro participante debe enviar, además, un correo electrónico adjuntando todos los ensayos de sus estudiantes como documentos Word (sin *Cover page*); cada documento Word debe llamarse con el nombre y apellido del estudiante que ha escrito el ensayo.

[escriboenespanol@educacion.gob.es](mailto:escriboenespanol@educacion.gob.es)

Los profesores recibirán un correo electrónico comunicando los resultados del certamen a finales del mes de **abril de 2019**

## \*\* PREMIOS \*\*

Los 28 mejores trabajos recibirán:

- Un diploma\*
- Un lote de libros españoles
- Un ejemplar de *Escribo en Español 2019*

El estudiante que obtenga el primer premio en la modalidad *Grados 9 a 11 no hispanohablante* recibirá **una beca completa** para realizar un curso de español en España durante el verano de 2019. Dicho estudiante deberá tener pasaporte en vigor. La beca incluye clases, alojamiento, manutención, actividades culturales y un cheque para gastos de viaje.

Si el estudiante ganador renuncia a la beca para el curso en España, los derechos pasarán al siguiente clasificado en la misma modalidad.

El maestro responsable del estudiante que obtenga el primer premio en la modalidad *Grados 9 a 11 no hispanohablante*, recibirá, asimismo, una beca para un curso de formación en España en el verano 2019 incluyendo un cheque para gastos de viaje. Son requisitos indispensables que sea maestro de español en nivel de High School y que no haya disfrutado anteriormente de una beca en la Comunidad Autónoma de Castilla León.

Si este maestro no reuniese los requisitos anteriores o si renunciase a la beca para el curso en España, los derechos pasarían al maestro responsable del segundo premio en la misma modalidad y así sucesivamente.

El maestro que reciba la beca deberá supervisar al estudiante que viaje a España en los trayectos de ida y regreso de Salamanca, por lo que sus vuelos de ida y vuelta deberán coincidir.

Los patrocinadores de los cursos de verano son:

- **Tía Tula, Colegio de Español**
- **Unión Española de California**
- **Casa de España**

\* El Diploma estará firmado por el Superintendente de Educación Pública del Estado de California y por la Consejera de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos y Canadá.

The Consulate General of Spain and the California Department of Education would like to thank the following publishing groups for their support and books donations.

The logo for LECTORUM, featuring the word in a white, serif font on a red rectangular background.The logo for ANAYA ELE, with 'ANAYA' in a stylized font and 'ELE' in a red box.The logo for SANTILLANA USA, featuring a colorful arc above the text 'SANTILLANA USA' and 'Language Education Experts' below.The logo for VISTA HIGHER LEARNING, with a red stylized 'V' above the text 'VISTA' and 'HIGHER LEARNING' below.The logo for edelsa, featuring a stylized 'e' and 'd' in grey and red, followed by the text 'edelsa' and 'GRUPO DIDASCALIA, S.A.' below.

SPONSORED BY:

The logo for CASA DE ESPAÑA, INC., featuring a small flag icon, the text 'CASA DE ESPAÑA, INC.' in a serif font, and 'Fundada en 1938' below.

Casa de España, Inc. is a non-profit association. Its fundamental objective is to welcome and connect Spaniards, their descendants and supporters in the Los Angeles area. Please visit the Casa de España Web site at: <http://www.casadeespanalosangeles.com> and detail page: <http://www.casadeespanalosangeles.com/certamen.htm>

## Unión española de California

*Unión Española de California* is a non-profit association founded in San Francisco in 1923 that strives to expand its cultural activities and support of Bay Area cultural groups and Spanish associations. For further information visit: <http://www.unionespanolasf.org/>

The logo for tía tula, featuring the text 'tía tula' in a stylized font, 'COLEGIO DE ESPAÑOL' below, and 'Instituto Cervantes Centro Acreditado' in a red box.

*Tía Tula* is an International Spanish School located in the heart of historic Salamanca (Spain). University town since the 12<sup>th</sup> century, Salamanca has been a point of reference in the teaching and learning of Spanish as a foreign language. Thanks to its extraordinary staff and academic program, *Tía Tula* is an *Instituto Cervantes* accredited center. *Tía Tula* offers Spanish immersion programs for high school and college students who wish to come here either as a group (chaperoned by their teachers) or individually. Spanish teacher professional development courses, translation and interpreting courses and lessons via Skype are also available. The School also prepares and examine of the DELE (Diplomas of Spanish as a Foreign Language).

*Tía Tula* will give you the chance to make the best of your stay through their intensive courses (which provide university credits), accommodation that will make you feel at home and a lot of interesting and varied activities. Please visit *Tía Tula* Web site for further information: <http://www.tiatula.com/>



# XXVII Edition 2018—19

---

## Escribo en Español



Topic:

***“What does learning  
Spanish mean to me?”***

---

Organized by:  
Education Office of the Consulate  
General of Spain  
and the  
California Department of Education

## **\*\* RULES \*\***

The contest is open to California public school students who are studying:

- Bilingual/Dual immersion programs
- Spanish for Spanish speakers
- Spanish as a foreign language

There will be four categories:

1. Grades 9 to 11: Non-Spanish speaking
2. Grades 9 to 11: Spanish speaking
3. Grades 3 to 8: Non-Spanish speaking
4. Grades 3 to 8: Spanish speaking

There will be three winners and four finalists for each category.

### **Writing topic:**

***“What does learning Spanish mean to me?”***

The students must focus on the topic and write an essay or a poem in Spanish about their thoughts, suggestions, perceptions and ideas in a clear, appealing and grammatically correct manner.

The topic may be addressed from different angles: personal, institutional, educational, with a local, global or universal approach, etc.

## **\*\* ENTRIES \*\***

**All entries must be submitted by public school participating teachers, not by the students directly.**

**Each teacher can submit a maximum of 10 entries per Grade.**

Teachers need to submit all entries by **postal mail and email** by January 31, 2019. See instructions in the box below.

Teachers may provide their students with general guidance and orientation, but they should neither direct nor correct the students' work.

The text should be typed in **Arial 12 point**

The **approximate length** of each written entry should be the following:

- 250-750 words for grades 3 to 6
- 750-1200 words for grades 7 to 11

In the case of poems, the length may vary.

**Due date: January 31, 2019**

**1. Each participating teacher must send one package by postal mail including all their students' essays to the address mentioned below; each essay with its cover page stapled.**

María de los Reyes Ferreras  
Education Office  
Consulate General of Spain  
1405 Sutter Street  
San Francisco, CA 94109

**2. Each participating teacher must also send ONE email with all his/her students' Word format essays as separate attachments (without cover page). Please name each attachment with the student's name and surname:**

[escriboenespanol@educacion.gob.es](mailto:escriboenespanol@educacion.gob.es)

Teachers will receive email communication of the results of the contest by the end of **April 2019**

## **\*\* PRIZES \*\***

The 28 best entries will receive a:

- Certificate of Recognition\*
- A package of books in Spanish
- A copy of the 2019 Edition of *Escribo en Español*

The first-place winner in the *9 to 11 grade non-Spanish speaking category* will receive a **full scholarship** for a language course in Salamanca, Spain, during the 2019 summer. This student must have a valid passport. The student's scholarship includes tuition, lodging, meals, cultural activities and a check for travel expenses.

Note that the next qualifying student in the same category will receive the scholarship if the winner declines.

The teacher responsible for the first-place winning student in the category *9 to 11 grade non-Spanish speaking* will also receive a scholarship for a teacher's course in Salamanca, Spain, during the 2019 summer including a check for travel expenses. It is required that he/she teaches Spanish at High School level and that he/she has not previously benefitted from a scholarship in the Autonomous Community of Castilla León.

Note that if this teacher does not meet those requirements, or if he/she declines, the teacher responsible for the second prize in the same category will receive the scholarship and so on.

The teacher receiving the scholarship will chaperon the student who receives the scholarship during the journey to and from Salamanca; therefore, their outbound and inbound flights must coincide.

The sponsors of the summer courses are:

- ***Tía Tula, Colegio de Español***
- ***Unión Española de California***
- ***Casa de España***

\* The Certificate will be signed by the State Superintendent of Public Instruction and the Education Counselor of the Embassy of Spain.